

EDN: <https://elibrary.ru/pwoipf>

УДК / UDC 78:2-265.3=511.152(02)(049.32)

Сокровища мордовского музыкального эпоса

О. А. Пашина

*Государственный институт искусствознания,
г. Москва, Российская Федерация*

✉ opash@sias.ru

Рецензия на книгу: Бояркин Н. И., Бояркина Л. Б. Мордовский музыкальный эпос. Полевые исследования. Саранск : Изд-во Мордов. ун-та, 2024. 500 с.

Treasures of the Mordovian musical epic

O. A. Pashina

*The State Institute for Art Studies,
Moscow, Russian Federation*

✉ opash@sias.ru

Book review: Boyarkin N.I., Boyarkina L.B. [The Mordovian Musical Epic. Field Research]. Saransk: Izdatel'stvo Mordovskogo universiteta; 2024. 500 p.

Очередной фундаментальный труд Николая Ивановича и Людмилы Борисовны Бояркиных – всегда праздник для этномузкологов и финно-угроведов и образец научной добросовестности, которому хочется следовать. Сборник, подготовленный на основе ценнейших полевых материалов авторов, которому предшествует блестяще проведенное исследование, включает в себя тщательно отобранные уникальные образцы мордовского музыкального эпоса. Эпические песни убедительно классифицированы авторами в соответствии с мифологическими мотивами, а их последовательность логически обоснована. Нотные транскрипции эпических песен, большая часть которых – партитурные, сделанные с многоканальных записей, выполнены на высочайшем профессиональном уровне и даны в аналитической графике, отражающей структуру как напева, так и поэтического текста. Переложения для трех голосов, помещенные под строками партитуры, с одной стороны, позволяют лучше понять строение многоголосной фактуры, а с другой – имеют важное практическое значение, поскольку могут быть использованы фольклорными коллективами при освоении мордовской песенной традиции. Поэтические тексты песен даны на языке оригинала и в переводе на русский язык, что позволяет широкому кругу исследователей и людей, интересующихся мордовской народной культурой, познакомиться с их содержанием, связанным с мифологическими представлениями народа и отражающим разные этапы их исторического развития. Важно и то, что поэтические тексты помещены именно в том виде, в каком они распеты, и с учетом особенностей мордовских говоров. Кроме того, авторами предельно деликатно и без потери национальной специфики выполнены переводы песенных текстов на русский язык.



Высочайший научный уровень публикации проявляется и в сопровождающем ее научном аппарате: комментариях к песням с точной их документацией, библиографии каждого из песенных вариантов, указателях исполнителей и населенных пунктов, где производились записи, а также полезных образно-тематических указателей. Непреходящей ценностью обладает составленный авторами этнолингвистический словарь, включающий объяснение на основе высказываний самих носителей традиции таких понятий и терминов, которые не имеют аналогов в русском языке, и, по сути, показывающий глубоко своеобразное осмысление народом музыки как особого искусства.

Считаем, что публикация этого фундаментального и образцового по исполнению труда внесет огромный вклад не только в науку, но и в культуру нашей страны, обогатив ее бесценными сокровищами народного творчества мордовского народа.

Информация об авторе:

Пашина Ольга Алексеевна, доктор искусствоведения, ученый секретарь Государственного института искусствознания (125375, Российская Федерация, г. Москва, пер. Козицкий, д. 5), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4189-5835>, SPIN-код: 3630-7405, opash@sias.ru

Information about the author:

Olga A. Pashina, Dr.Sci. (Arts), Academic Secretary, The State Institute for Art Studies (5 Kozitsky Lane, Moscow 125375, Russian Federation), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4189-5835>, SPIN-code: 3630-7405, opash@sias.ru